

## **« Ulysse 2014 » : un projet eTwinning interdisciplinaire d'écriture collaborative à l'échelle européenne**

**Hélène HARTZAVALOU**

**Enseignante de FLE (enseignement public)**

**Collège Pilote Expérimental «Zosimaias Scholis» (Ioannina)**

**elenihartz@gmail.com**

**Hélène STAVROPOULOU**

**Enseignante de FLE (enseignement public)**

**Collège Pilote Expérimental Zanneio (Le Pirée)**

**zenon7@otenet.gr**

### ***Résumé***

Lors de l'atelier du mardi 2 septembre 2014, deux enseignantes de FLE venant de deux collèges grecs différents, ont partagé leur expérience de participation au projet francophone interdisciplinaire d'écriture collaborative « Ulysse 2014 : l'Odyssée du Twinspace », réalisé dans le cadre de l'action européenne de jumelage électronique eTwinning. Leur objectif était d'initier leurs collègues à de bonnes pratiques de mise en place et de réalisation d'un projet pédagogique visant, avant tout, à promouvoir l'interaction, l'esprit de collaboration et la créativité des apprenants, à innover le processus d'apprentissage en donnant une perspective actionnelle aux activités de classe.

**Mots-clés** : écriture créative, *Odyssée*, interdisciplinarité, interaction, TIC.

L'action eTwinning, qui encourage la coopération pédagogique en Europe par le biais des Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) [http://www.etwinning.net/fr/pub/discover/what\\_is\\_etwinning.htm](http://www.etwinning.net/fr/pub/discover/what_is_etwinning.htm), ouvre de nouvelles perspectives pour les pratiques en classe de FLE. En mettant les élèves dans une situation réelle d'échange et de coopération avec d'autres adolescents de leur âge, elle leur offre l'opportunité de s'ouvrir à la citoyenneté européenne, tout en donnant une perspective actionnelle à l'apprentissage de la langue étrangère. Une telle perspective est conforme aux directives du *Cadre Européen Commun de Référence pour les langues* (désormais siglé CECR), suivant lesquelles le but de l'apprentissage n'est pas le savoir mais l'action, la communication dans un contexte authentique. « Il est

certain qu'apprendre ou enseigner une langue ne peut se faire que dans un cadre communicatif, dans la mesure où il est forcément question de communiquer en langue étrangère » (Bérard, 1991 : 62-63). Le CECR considère, en effet, les apprenants comme « des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donnés, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier » (Conseil de l'Europe, 2001 : 15).

Une telle « approche par les tâches » (Puren, 2004 : 10) se réalise grâce à la pédagogie du projet, qui est une pratique de pédagogie active. Faire participer sa classe à un projet eTwinning permet en effet à l'enseignant de motiver ses élèves, de donner une perspective diversifiée et interactive à l'apprentissage de la langue étrangère, de développer les compétences, l'esprit de collaboration et la créativité du groupe-classe.

Ces objectifs prennent tout leur sens à travers le projet « Ulysse 2014, l'Odyssée du Twinspace », projet interdisciplinaire francophone d'écriture collaborative d'un récit d'aventures, inspiré de l'*Odyssée* et réalisé pendant l'année scolaire 2013-2014 par 223 élèves venant de 12 établissements (écoles primaires, collèges et lycées) de l'Autriche, l'Espagne, la France, la Grèce, l'Italie et la Tunisie. Le sous-titre du projet, extrait du poème « Ithaque » de Cavafy (« Lorsque tu mettras le cap sur Ithaque, souhaite que ton voyage soit long, plein d'aventures et d'expériences. »), renvoie à une vision moderne du thème du voyage homérique, ainsi qu'à la structure d'ensemble du produit final du projet.

Liens vers le profil du projet :

<http://www.etwinning.net/en/pub/profile.cfm?fuseaction=app.project&pid=96888&lang=en#process>

et le Twinspace : <http://new-twinspace.etwinning.net/web/p96888/welcome>

Dans un premier temps, on va présenter la fiche signalétique du projet : sa thématique, ses objectifs, son organisation pédagogique, son caractère interdisciplinaire. Ensuite, on va parler du déroulement du projet, exposer les activités réalisées avec nos élèves, et, enfin, présenter le produit final et l'impact du projet sur nos élèves et notre travail en tant qu'enseignantes.

### **1.1. Le choix du thème**

Choisir les aventures d'Ulysse comme sujet d'un projet européen présente, selon nous, un intérêt tout particulier : l'*Odyssée* d'Homère, deuxième grande épopée de la

littérature grecque ancienne après l'*Illiade*, est considérée comme l'un des textes fondateurs de la littérature européenne. Sa valeur pédagogique étant largement reconnue, elle est au programme à tous les collèges et lycées en Europe, ce qui permet des approches interdisciplinaires mettant en évidence l'héritage culturel commun à tous les peuples européens, tout en offrant une occasion excellente de travailler sur l'interculturel et de valoriser la diversité des points de vue sur une même œuvre. Cela a contribué à cultiver chez nos élèves un esprit de tolérance et de compréhension mutuelle.

De plus, pour ce qui est, plus particulièrement, des élèves grecs, le choix de cette œuvre a facilité leur passage d'un texte connu dans leur langue maternelle à un nouveau texte en s'exprimant dans la langue cible. Enfin, grâce au projet, nos élèves ont pris conscience de l'impact du texte homérique sur les élèves des autres pays.

## **1.2. Objectifs du projet**

- améliorer le niveau de FLE et les compétences de communication (écoute, expression orale, lecture et écriture)
- initier les élèves à la poétique du récit d'aventures
- les sensibiliser à la coopération internationale, les confronter à l'interculturalité et à l'altérité,
- développer des compétences interdisciplinaires (éducation artistique, maîtrise des TICE, compétences de gestion de l'information)
- développer des attitudes, des comportements et des valeurs éducatives, telles que la coopération, la responsabilité, la confiance, le respect, l'autonomie, la sociabilité.

## **1.3. Intégration au programme d'études**

Le projet s'intègre dans le programme scolaire national des écoles participantes. Ses objectifs et activités sont conçus suivant le CECR et le nouveau programme de la « Nouvelle École ». Pour l'organisation du travail et la rédaction des récits de nos élèves, nous avons pris systématiquement en compte les contenus et les champs thématiques des unités des manuels *Action.fr-gr 1* ou *Action.fr-gr 3* selon le cas : saluer, présenter/se présenter, faire un portrait, parler de ses loisirs, de son style vestimentaire, de sa nourriture, décrire des lieux et des déplacements, s'orienter dans

l'espace, raconter une histoire, donner des indications sur le temps et le lieu d'une action, raconter un voyage et un événement passé, exprimer ses sentiments, etc.

#### **1.4. Organisation pédagogique**

Le projet reflète un bon équilibre entre l'utilisation des TIC et les activités de classe [http://www.etwinning.net/fr/pub/get\\_support/faq.htm](http://www.etwinning.net/fr/pub/get_support/faq.htm) : si l'écriture créative en est au centre, les TICE, la communication et l'interaction en sont les éléments privilégiés.

Les élèves des douze établissements, inspirés de cette œuvre majeure de la littérature intemporelle qu'est l'*Odyssée*, ont manifesté leurs talents d'écriture créative et en même temps développé leur imagination et leur créativité. Ils sont devenus de « petits écrivains » et ont amélioré leurs compétences en productions écrites et orales en français. Ils ont été en contact avec les nouvelles technologies, les arts plastiques, la musique, la civilisation. Ils ont eu la chance de collaborer, de coopérer avec leurs partenaires européens à travers des activités interactives, de mettre en valeur les TIC en utilisant les outils du twinspace, d'évaluer le travail de leurs partenaires, d'être évalués eux-mêmes, et développer leur esprit critique.

L'organisation pédagogique avait pour but de placer les élèves en situation d'acteurs du projet : ils étaient sollicités à laisser libre cours à leur imagination à travers les activités de départ au sein du groupe-classe (remue-méninge, débat, boîte à idées, carte mentale), suivies d'activités en petits groupes travaillant de manière autonome (recherche et collecte d'information sur l'*Odyssée*, production de textes, de récits en français).

L'organisation de la classe pendant ce travail de production de textes était, alors, celle d'un atelier d'écriture créative. Suivant la définition célèbre de C. Boniface, un atelier d'écriture créative, c'est « un groupe de personnes qui écrit pendant une période donnée d'une manière régulière [...]. Un animateur propose au groupe des sujets parfois illustrés par la lecture préalable d'un texte. Après, les personnages écrivent leurs textes et, lorsque le temps d'écriture est terminé, chacun lit, s'il veut, à voix haute son texte » (Boniface, 1992 : 14). En accord avec cette définition, nos séances d'écriture créative étaient organisées en 4 étapes :

- a) Motivation : un support pour déclencher l'écriture est proposé aux élèves (activités de lecture et de compréhension écrites et/ou orales).

- b) Production : les apprenants écrivent des textes (activités d'expression écrite/et orale).
- c) Communication : lecture des textes en classe.
- d) Réactions : Commentaires publics, corrections, relecture...

Suivant Vinciane Vanderheyde,

*les apprenants s'entraideront dans la phase de relecture et de correction de leurs textes. Le processus d'apprentissage se trouvera stimulé par l'interaction et le dialogue.*

*Que le texte soit rédigé individuellement, en groupes ou classiquement, il fera toujours l'objet d'une mise en commun collective sous forme de lecture à haute voix, de composition d'un recueil de textes (illustré) ou d'affiches apposées aux murs de la classe. De cette façon, le résultat de la création sera issu d'un effort collectif ce qui motivera davantage les apprenants. Chacun apporte sa pierre à l'édifice et contribue au projet dans la mesure de ses possibilités. Chaque individu sera mis en valeur par la réussite collective. (2001)*

Ces activités d'écriture et de réécriture favorisent le perfectionnement langagier de l'apprenant, le développement de ses compétences de production écrite et de lecture de textes littéraires.

### **1.5. Interdisciplinarité du projet**

Pour favoriser la motivation des élèves, on a également pensé à recourir à l'interdisciplinarité.

Le projet a été élargi à nos collègues avec l'implication des enseignants d'autres disciplines. Plus précisément, à part la langue française, d'autres disciplines telles que le grec ancien, la littérature, les arts plastiques, l'informatique, la musique et la géographie ont été impliquées.

Ainsi, pendant le cours de grec moderne, les élèves ont abordé les mots homériques utilisés en français. De même, pendant le cours de grec ancien, ils ont été initiés et entraînés aux techniques narratives de l'*Odyssee*, ou encore à la récitation expressive de la poésie épique. Les élèves ont également préparé des peintures inspirées des héros et des scènes de l'*Odyssee*, pendant le cours d'arts plastiques, alors que pendant le cours de musique, ils ont chanté, pour leurs partenaires, la chanson : « Il était un petit navire » en grec et en français. Lors du cours d'informatique, ils ont créé des mots croisés avec le lexique de l'*Odyssee*, ainsi que le blog « Petits écrivains en herbe » où les productions des élèves de Ioannina étaient

réunies. Pendant le cours de géographie, ils se sont documentés sur les lieux de l'action de leurs récits.

### **1.6. Utilisation de la technologie**

Les classes, pour la communication asynchrone, ont communiqué en utilisant très régulièrement la plateforme collaborative eTwinning qui est sécurisée et très pratique. Pour la communication synchrone, on a eu recours à la Visioconférence en utilisant la plateforme de Saba Centra.

On a également privilégié les outils de travail collaboratif GoogleDocs/Drive pour créer des questionnaires, ainsi que Thinglink et Glogster pour la création d'affiches interactives et le service Blogger pour la création du blog <http://odysseia-zosimaia.blogspot.gr/>.

Plusieurs outils numériques ont été exploités par les enseignants : Le logiciel VUE pour la création des cartes mentales, l'application voicethread (outil communicatif et collaboratif à distance), le programme Movie Maker de Microsoft pour la création des vidéos, les outils de présentation Prezi et Power Point, ainsi que les slide hosting services (Slideboom pour mettre des diaporamas sur le blog). En outre, les élèves ont utilisé un appareil photo numérique et un scanner. Ils ont également fait une utilisation raisonnée et réfléchie d'Internet pour y chercher des informations.

Enfin, pour la communication quotidienne entre les enseignants, on a exploité le réseau social Facebook en y créant le groupe fermé « Ulysse 2014 », plus tard rendu public <https://www.facebook.com/groups/ulyse2014/>

## **2. Le déroulement du projet**

### **2.1. Gestation, planification, recherche de partenaires, élaboration**

Les deux fondateurs du projet, Hélène Hartzavalou, enseignante de FLE au Collège Pilote Expérimental « Zosimaias Scholis » (Ioannina, Grèce) et Eric Vayssié, enseignant de physique au Collège Antonin Perbosc (Lafrançaise, France) avaient déjà mené ensemble en 2012-2013 le projet « Hermès, messenger eTwinning ». Ils ont alors eu l'idée d'élargir ce projet en proposant à leurs élèves d'écrire un récit d'aventures collaboratif dont le héros serait Ulysse. La source d'inspiration du nouveau projet serait donc *L'Odyssée*.

Après avoir clairement établi les étapes de leur projet, les deux fondateurs (eTwinneurs) ont cherché d'autres partenaires en utilisant la messagerie de recherche de partenaires sur le Tableau de bord de la plateforme eTwinning. Au départ, vingt-cinq écoles s'y sont inscrits !

## **2.2. Les « coulisses » du projet : l' « *Odysée des profs* »**

Réaliser un travail collaboratif entre plusieurs était au départ un véritable défi, mais c'était aussi motivant. La communication et l'échange entre les enseignants impliqués étaient constants tout au long du projet. Les deux fondateurs informaient régulièrement les écoles partenaires sur l'avancement et les étapes du projet. Pour ce faire, on a mis en valeur les réseaux sociaux (Face book). Là, on communiquait et partageait le progrès de notre travail, nos expériences, nos problèmes et obstacles divers. De plus, des visioconférences se déroulaient régulièrement entre les enseignants pour rendre claires les pistes de travail du projet (voir <https://www.youtube.com/watch?v=MXjlCLyr1kk>).

## **2.3. La planification au niveau de l'unité scolaire**

Pour réussir un projet dans leur établissement scolaire, les enseignants doivent aussi planifier « en fonction des particularités du contexte précis et de la situation d'enseignement, depuis les apprenants [...], jusqu'aux dispositifs, à la variable spatiotemporelle et aux conditions d'enseignement » (Proscolli, 2013 : 32).

En tenant alors compte du contexte, des caractéristiques de nos élèves et de notre collège (Mavromara-Lazaridou, 2006 : 105-106), nous avons choisi d'impliquer dans le projet deux classes de 21 élèves de cinquième (12 ans) et une classe de 10 élèves de troisième (14 ans) de Zosimaias, ainsi qu'une classe de 19 élèves de quatrième du collège (13 ans) de Zanneio.

## **2.2. La réalisation du projet**

### **2.2.1. Étape 0 : « Faire fondre la glace et se jeter à l'eau »**

Après avoir lancé le projet en informant les élèves sur ses objectifs et son organisation de travail, on a passé à des activités « Brise-glace » en donnant une perspective actionnelle aux contenus des unités 1, 2 et 3 du manuel *Action.fr-gr 1* : nos élèves se sont présentés et ont échangé des messages d'abord sur le forum du Twinspace (activités de production écrite et communication asynchrone entre les

partenaires), puis, lors d'une visioconférence (activités de production orale et communication synchrone interactive).

Enfin, à l'aide des logiciels Windows Movie Maker et Power Point, ils ont créé des vidéos et des présentations de leur classe, de leur collège et de leur ville. Grâce à l'utilisation des TICE dans l'apprentissage du FLE, ils ont développé à la fois leurs talents artistiques, leurs compétences en production écrite et orale en français, ainsi que leur compétence numérique.

### **2.2.2. Étape 1 : «L'univers du récit : Où ?, Quand ?, Qui ?, Quoi ? »**

Lors de cette première étape, les élèves devraient élaborer la situation initiale de leur récit : le cadre spatio-temporel, les personnages principaux, l'élément déclencheur (Propp, 1973 : 146-154) et le titre de leur aventure.

Dans un premier temps, à travers des activités de rappel des épisodes de l'*Odyssée*, cartes, images et archives numériques à l'appui, on a introduit le nouveau lexique en langue-cible (Tagliante, 2006 : 62, 149-153) et alimenté des débats en classe. Puis, pour stimuler l'imagination des élèves (Vanderheyde, 2001), on a passé en revue les réécritures de l'*Odyssée* en littérature, au cinéma, en BD jeunesse, à l'aide d'une présentation Power Point. Enfin, les élèves ont complété une grille (fiche élève ou même carte mentale) avec le plan des ingrédients du récit de leur choix. Après une mise en commun collective, la classe a abouti à la rédaction d'un résumé de l'introduction de son récit (Tagliante, 2006 : 128).

Parallèlement, à travers des activités de production écrite guidée, les élèves, en groupes, ont rédigé les portraits des personnages principaux de leur récit, à partir de documents déclencheurs divers (informations, image, vidéo, texte) (Vanderheyde, 2001). Leurs productions (textes, dessins, photos, affiches, archives numériques) ont été publiées sur le Twinspace.

À la fin de cette étape, chaque classe a présenté l'univers de son histoire aux élèves partenaires. On en a fait des commentaires de part et d'autre grâce à l'application Voice Thread.

### **2.2.3. Étape 2 : « Les univers s'organisent »**

Les élèves de chaque école ont rédigé l'introduction de leur récit. Ils ont aussi pris connaissance des histoires de leurs partenaires, ont suivi leur évolution, et ont intégré dans leur récit des éléments des histoires de leurs partenaires.

En voici certaines techniques utilisées pour aider nos élèves à rédiger l'incipit de leur récit :

On a fait des activités de réécriture (Cuq & Gruca, 2005 : 454), en proposant comme supports déclencheurs aux élèves de courts textes authentiques (Vanderheyde, 2001) choisis (le début célèbre des albums d'Astérix, par exemple) (Galani, 2010 : 267-268), accompagnés d'activités de compréhension et de réutilisation de grammaire et de lexique (Tagliante, 2006 : 141-160). Puis, en s'inspirant de ces textes déclencheurs, les élèves complétaient une fiche de production écrite guidée.

De même, afin de puiser des informations sur Internet relatives aux lieux d'action de leur récit, les élèves ont travaillé en binôme dans la salle d'informatique pour consulter des sites indiqués par l'enseignante et élaborer le matériel ainsi obtenu. Ensuite, à l'aide d'un dictionnaire en ligne, ils ont complété une fiche élève d'activités de production écrite guidée. À la fin de ces activités, ils ont complété une fiche d'évaluation. C'est ainsi qu'ils géraient eux-mêmes leur processus d'apprentissage.

Pour entraîner nos élèves au nouveau lexique, nous leur avons également proposé des mots-croisés interactifs en ligne, créés à l'aide de l'application Hot Potatoes (Tagliante, 2006 : 151). Enfin, pour les encourager et valoriser leur travail, nous avons publié leurs textes illustrés par eux-mêmes sur le Twinspace sous forme de présentations Power Point. À la fin de cette étape, lors d'une visioconférence, ils ont aussi communiqué leurs textes à leurs partenaires.

#### **2.2.4. Étape 3 : « Enfin... l'aventure ! »**

Les élèves ont élaboré le plan de leur récit et les péripéties de leur histoire. Puis, en groupes, ils ont rédigé l'aventure et son dénouement. Ils ont aussi lu la progression des récits des écoles partenaires. De même, les différents récits ont intégré des éléments (personnages, lieux, situations...) d'autres aventures.

En général, lors de cette étape, on a rédigé nos textes à travers des activités d'écriture créative (Cuc & Gruca, 2005 : 443-460 ; Katsantoni, 2011 : 576-577) avec l'utilisation des Nouvelles Technologies. Plus particulièrement, une fois le plan de leur récit élaboré, les élèves ont fait des activités de réécriture, et plus précisément, des « exercices d'amplification », qui consistent à « donner du volume à un texte », à l'« étoffer » (Cuq & Gruca, 2005 : 454-455) en y introduisant des descriptions, des

dialogues, des péripéties, des explications etc. Pour ce faire, on a utilisé des cartes mentales.

De même, afin de décrire le décor, les costumes et le mode de vie des personnages, les élèves ont dû faire des recherches sur Internet, en groupes ou seuls. À partir des informations historiques ainsi obtenues, ils ont créé des archives numériques présentées en classe, ou encore, ils s'en sont servis pour inventer, par exemple, des dieux égyptiens imaginaires ou des anachronismes comiques (Calliabetou, 2010 : 21).

À la fin de cette étape, on a fait l'hétéro-évaluation des récits publiés sur le wiki du Twinspace entre les partenaires.

En outre, un récit collaboratif « *L'Odyssée du vendredi 13* » est réalisé en roman photo par une équipe mixte, formée par les élèves de deux écoles créatrices du projet : le collège de Lafrançaise, en France, et le collège de Ioannina, en Grèce. Les élèves des deux collèges ont tour à tour rédigé le scénario et esquissé le story-board de leur récit, dont l'intrigue se situe tantôt en France, tantôt à Ioannina. Puis, le vendredi 13 juin 2014, les élèves des deux collèges sont sortis de la classe et ont pris des photos pour illustrer les différentes scènes.

La création d'un roman-photo est une expérience très motivante pour les élèves parce qu'elle laisse libre cours à leur créativité et présuppose des expériences authentiques de la part des élèves qui sortent de la classe. Le fait de « faire avec » leur fait comprendre qu'ils ne sont pas seuls dans le processus didactique. L'outil Internet exploité leur offre une dimension d'échange interculturel et de co-opération avec leurs partenaires.

#### **2.2.5. Étape 4 : « e-Thaque »**

Enfin, le produit final du projet fut publié sous forme de e-book: il s'agit d'un texte de 158 pages, qui contient les 16 récits des classes, illustrés de dessins créés par les élèves du collège Zanneio, et le photo-roman créé par l'équipe mixte franco-grecque (Lafrançaise-Ioannina) :

[http://issuu.com/perbosc/docs/recit\\_final-12/1?e=12001650/8025496](http://issuu.com/perbosc/docs/recit_final-12/1?e=12001650/8025496)

#### **2.2.6. Étape 5 : « Un long voyage plein d'aventures et d'expériences »**

Le projet a été évalué par trois questionnaires pour élèves et enseignants en ligne, à la fin de chaque étape (étape 0, étape 1, étapes 2 et 3). Selon les enseignants, son point

fort fut le climat positif dans la classe (36%) et la rencontre avec de nouveaux collègues (18%), alors que l'échange de pratiques pédagogiques ne représente que 9%. Les élèves aussi ont donné leur avis : d'après eux, le projet était « intéressant », « créatif », « amusant », « super ».

### **2.3. Diffusion du projet**

Des partenaires ont diffusé le projet par des articles de presse (en Autriche). Chez nous, le projet a été présenté aux élèves et enseignants de nos collègues et a fait l'objet de notre intervention au 1<sup>er</sup> Congrès Panhellénique eTwinning, tenu à Patras, du 14 au 16 novembre 2014.

Le projet a obtenu le 1<sup>er</sup> prix au concours national en Tunisie, reçu le Label de Qualité, ainsi que le Label de Qualité Européen en France, en Autriche, en Italie, en Espagne et en Grèce.

En guise de conclusion, nous tenons à souligner que tous les partenaires-enseignants ont demandé de poursuivre la coopération entre nos écoles. En effet, pour l'année scolaire en cours (2014-2015), notre collaboration se poursuit grâce à « Ulysse 2015 : la toile de Pénélope », un nouveau projet d'écriture collaborative sur le thème actuel de la sécurité sur Internet.

### ***Références bibliographiques***

*Αναλυτικό Πρόγραμμα Σπουδών Γαλλικής Γλώσσας*, 2003, ΦΕΚ τεύχος Β', Αρ. Φύλλου 304/13-03-03, Παράρτημα, Τόμος Β' Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, Παιδαγωγικό Ινστιτούτο.

ΒΑΚΑΛΟΥΔΗ Α., 2014, «Η Δημιουργία Εκπαιδευτικών Projects με τη Διδακτική και Παιδαγωγική Αξιοποίηση των Νέων Τεχνολογιών Πληροφορίας & Επικοινωνίας.», στο Α. Δημητρακοπούλου (επιμ.), *Πρακτικά 3ου Συνεδρίου ΕΤΠΕ*, 26-29/9/2002 με θέμα *Οι ΤΠΕ στην Εκπαίδευση*, Τόμος Β', Πανεπιστήμιο Αιγαίου, Ρόδος: Εκδόσεις Καστανιώτη, σελ. 303-308.

ΚΟΜΗΣ Β., 2004, *Εισαγωγή στις εκπαιδευτικές εφαρμογές των Τεχνολογιών της Πληροφορίας και των Επικοινωνιών*. Αθήνα: Νέες Τεχνολογίες.

ΜΑΤΣΑΓΓΟΥΡΑΣ Η., 2004, *Ομαδοσυνεργατική Διδασκαλία και Μάθηση*. (3<sup>η</sup> εκ.). Αθήνα: Γρηγόρης.

- ΣΟΥΛΙΩΤΗΣ Μ., 2012, *Δημιουργική γραφή: οδηγίες πλεύσεως (βιβλίο εκπαιδευτικού)*. Αθήνα: Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού, Παιδαγωγικό Ινστιτούτο, Υπηρεσία Ανάπτυξης προγραμμάτων, 2012.
- ΧΡΗΣΑΦΙΔΗΣ Κ., 1996, *Βιωματική-Επικοινωνιακή διδασκαλία. Η εισαγωγή της μεθόδου project στο σχολείο*. Αθήνα: Gutenberg.
- BÉRARD E., 1991, *L'approche communicative. Théorie et pratiques*. Paris : Clé International.
- BONIFACE C., 1992, *Les ateliers d'écriture*. Paris : Retz.
- BORDALLO I. et GINESTET J.-P., 1993, *Pour une pédagogie du projet*. Paris : Hachette.
- Conseil de l'Europe, 2001, *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues: Apprendre, Enseigner, Evaluer*. Paris : Didier.
- FREY K., 1998, *Η μέθοδος Project* (μτφ. Κλ. Μάλλιου). Θεσσαλονίκη: Κυριακίδης.
- CUQ J.-P. et GRUCA I., 2005, *Cours de didactique du FLE et seconde*, Grenoble : PUG.
- DUFFY T., LOWYCK J. and JONASSEN D. (Eds), 1993, *The design of constructivistic learning environments: Implications for instructional design and the use of technology*. Heidelberg, FRG: Springer-Verlag.
- GALANI M.-E., 2010, « Privilégier le texte littéraire en classe de FLE », in Tabaki-Iona F., Proscolli A. et Forakis K. (dir.), *La place de la littérature dans l'enseignement du FLE. Actes du colloque international des 4 et 5 juin 2009*, Athènes : Presses de l'Université d'Athènes, p.261-272.
- CALLIABETSOU P., 2010, « Les fonctions du poème en classe de langue-culture du secondaire », in Tabaki-Iona F., Proscolli A. et Forakis K. (dir.), *La place de la littérature dans l'enseignement du FLE. Actes du colloque international des 4 et 5 juin 2009*, Athènes : Presses p.13-26.
- HOMÈRE, 1999, *Odyssée* (édition de Philippe Brunet) (traduit par Victor Bérard). Paris: Gallimard, folio classique.
- KATSANTONI M., 2011, « Animer un atelier d'écriture créative en classe de FLE », in Proscolli A. et al. (dir.), *Communiquer, Échanger, Collaborer en français dans l'espace méditerranéen et balkanique. Actes du 7<sup>e</sup> Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français*, Athènes : Presses de l'Université d'Athènes et APF-FU, p. 572-581.
- MARTIN J., 2010, *L'Odyssée*, Paris : Nathan, coll. « Contes et Légendes ».

MAVROMARA-LAZARIDOU C., 2006, *La pédagogie de projet pratiquée en FLE (français langue étrangère) dans les deux premières classes du collège public grec*, Thèse de Doctorat de l'École Supérieure de Pédagogie de Karlsruhe.

PROSCOLLI A., 2014, « L'influence du contexte sur la culture didactique et la pratique professionnelle de l'enseignant FLE », *Contact*<sup>+</sup>, n° 64, déc. 2013-janvier-février 2014, p. 28- 37.

PROPP V., 1973, *Morphologie du conte*. Paris : Éditions du Seuil/Points.

PUREN C., 2004, « De l'approche par des tâches à la perspective co-actionnelle », *Les Cahiers de l'APLIUT*, Vol. XXIII, n° 1, p.10-26.

TAGLIANTE C., 2006, *La classe de langue*, Paris : CLE International/Sejer, coll. « Techniques et pratiques de classe ».

TARDIEU E. et VAN HOORNE N., 24/11/03, « Les ateliers d'écriture créative », [consulté le 23/11/2014], disponible sur :

<[http://elisabeth.tardieu.free.fr/ateliers\\_ecrit\\_creative\\_en\\_cl\\_de\\_fle.pdf](http://elisabeth.tardieu.free.fr/ateliers_ecrit_creative_en_cl_de_fle.pdf)>

VANDERHEYDE V., 2001, « L'écriture créative en classe de français langue étrangère », [consulté le 23/11/2014], disponible sur *form@com* :<[http://www.form-a-com.org/?option=com\\_content&view=article&id=24:lecriture-créative-en-classe-de-français-langue-étrangère&catid=6:divers&Itemid=3](http://www.form-a-com.org/?option=com_content&view=article&id=24:lecriture-créative-en-classe-de-français-langue-étrangère&catid=6:divers&Itemid=3)>